

駅から、街へ

鉄道駅 の概念を塗り替える、東京ステーションシティ

いま、東京が大きく変貌しようとしています。

先進の機能美と先端的なデザインをそなえた超高層ツインタワーが、東京の顔にふさわしいダイナミックな都市景観を生み出す八重洲口。歴史的景観と最先端の高層ビル群との調和によって、いまやオフィス街の趣を一新し、東京の新名所として多くの観光客を集める丸の内。東京駅を挟んで歴史もたたずまいも、街を往く人々の顔もまるで異なる二つの街が、あたかも東京駅の変貌と歩調を合わせるように、ひとつに繋がろうとしています。

変化の中心は、駅から街へと進化する東京ステーションシティ。丸の内と八重洲を結ぶエキナカには、驚きと美味しい感動をもたらす地下エリアが誕生。一方、創建当時の重厚な姿を保存・復原する工事の進む丸の内駅舎には、最高水準のホスピタリティをもつステーションホテルや芳醇な文化の香り漂うステーションギャラリーなど、新しい都市文化を創造する拠点施設の工事が、2012(平成24)年度末竣工を目指し着々と進められています。

赤レンガの歴史的駅舎と現代建築が見事に調和する東京ステーションシティ。その外観にふさわしく、八重洲と丸の内という二つの異文化の街を繋ぐのみならず、ドラスティックな変貌を続ける東京の顔として、メガロポリス東京をも大きく変貌させる原動力になるものと期待が寄せられています。

※「東京駅周辺の再生整備に関する研究委員会」資料及び工事関係者インタビューに基づき構成しました。

Tokyo is now facing big changes.

Amazing and beautiful state-of-the-art skyscrapers crown the Yaesu district skyline. The buildings in the Marunouchi business district have been replaced by historic sites and latest-design skyscrapers that attract many visitors as new tourist attraction. These two districts, different in history and atmosphere, and the people walking on the streets on either side of Tokyo Station will be joined together with the changes to the station.

The main driving force is from Tokyo Station City, a redevelopment project of the areas around Tokyo Station. The Ekinaka GranSta shopping complex inside the ticket gates of Tokyo Station, connecting the Marunouchi and Yaesu districts, provides customers with splendor and gourmet experiences at GranSta on its underground floor. Along with this, the Tokyo Station Building, which is undergoing preservation and restoration work to bring it back to its original state, will be equipped with facilities to create new urban cultures, including a luxurious hotel with the best hospitality and a sophisticated gallery, by the end of fiscal 2012 (24th year of Heisei era).

Tokyo Station City splendidly connects the historic red brick building with modern architecture. More than its appearance suggests, it is expected to work as the main drive to change the megalopolis that is Tokyo, in addition to connecting two districts of different cultures, Yaesu and Marunouchi.

※ Source: documents prepared by the research committee on Tokyo Station restoration and interviews with the personnel concerned with the work

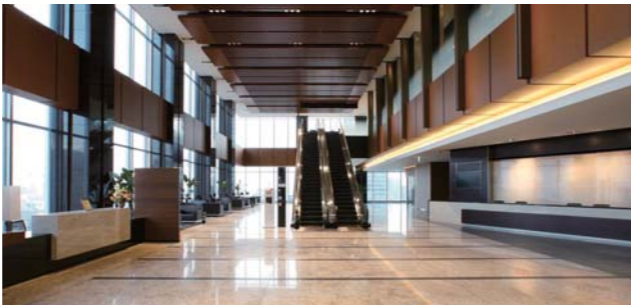


Sapia Tower (サピアタワー)
2007年3月完成

東京駅新幹線日本橋口に位置する、地上35階、地下4階の複合ビル。4階から6階は東京ステーションコンファレンス、7階から26階はオフィス、そして高層階はホテルメトロポリタン丸の内となっており、3つの用途を併せ持つ一大情報発信拠点となっています。

Sapia Tower (Completed in March 2007)

Located at the Nihonbashi Entrance, Tokyo Station, the multi-function building has 35 floors above ground and 4 floors underground. The building, serving the information center, includes Tokyo Station Conference (4F-6F), office floors (7F-26F), and Hotel Metropolitan Marunouchi (27F-34F).



GranTokyo North Tower (グラントウキョウ ノースタワー)
北棟1期:2007年10月末完成 北棟2期:2012年8月完成

東京駅八重洲北口に位置し、地上43階地下4階、最高高さ205mを誇る東京の未来を象徴する超高層タワーです。地下1階から14階が百貨店、17・18階が2層構成のオフィス専用ロビー、19階から42階がオフィスとなっています。

GranTokyo North Tower (Phase 1:Completed at the end of October 2007 Phase 2:Completed in August 2012)

Located at the Yaesu North Entrance, Tokyo Station, the 205-meter-high skyscraper has 43 floors above ground and 4 floors underground, symbolizing the future of Tokyo. The building is divided into a department store (B1-14F), double-height office lobby (17F-18F), and office floors (19F-42F).



GranTokyo South Tower (グラントウキョウ サウスタワー)
2007年10月末完成

東京駅八重洲南口に位置し、地上42階地下4階、最高高さ205m。地上5階以上が先進のオフィスで、東京駅と連動しながら、機能的で利便性の高いビジネスを支援します。

GranTokyo South Tower (Completed at the end of October 2007)

Located at the Yaesu South Entrance, Tokyo Station, the 205-meter-high office building has 42 floors above ground and 4 floors underground. State-of-the-art office floors on the fifth floor and above it provide office workers and other business users with a full range of functions and unparalleled convenience, making the most of fastest, easiest access to Tokyo Station.

八重洲側



GranRoof (グランルーフ)
2013年秋完成予定

デッキはグラントウキョウ ノースタワーとサウスタワーを連結する歩行者空間として機能し、東京駅八重洲口全体に統一感を生み出す象徴的空間です。軽快な膜構造の大屋根で行きかう人々を包み込む賑わいのスペースが形成されます。

GranRoof (To be completed in Autumn 2013)

GranRoof is a pedestrian deck connecting GranTokyo North Tower and South Tower, and is a symbol that will integrate the many facilities in the Yaesu district. A long, wide stretch of light-texture membrane roof structure will provide comfortable shelter and shade for pedestrians and create an invigorating atmosphere.

エキナカ



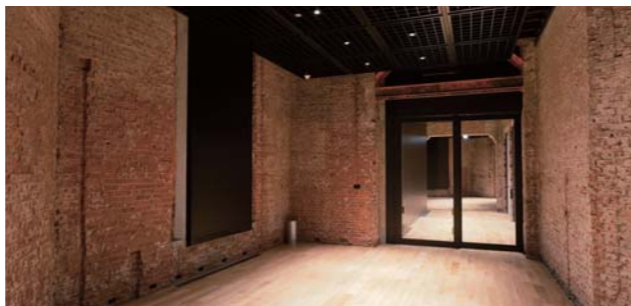
街をつなぐエキナカ 2007年10月開業

丸の内・八重洲を結ぶ一大エキナカショッピングゾーン。「銀の鈴待ち合わせ場所」を取り込んだ広場等も整備し、駅施設・商業施設・待ち合わせ機能が一体となった「街」の中心地へと生まれ変わりました。

Ekinaka connecting two areas (Opened in October 2007)

The Ekinaka shopping complex inside the ticket gates of Tokyo Station connects the Marunouchi and Yaesu districts. It has become a multi-functional city center consisting of station facilities, commercial facilities, and meeting places such as the Gin-no-Suzu waiting area.

丸の内側



東京ステーションギャラリー 2012年10月1日開業

赤レンガの展示室で親まれてきた東京ステーションギャラリーは、機能をさらに充実させたギャラリーになります。

Tokyo Station Gallery (Reopened on October 1, 2012)

The Station Gallery, also known as the Red Brick Exhibition Room, will become a gallery with extended features.

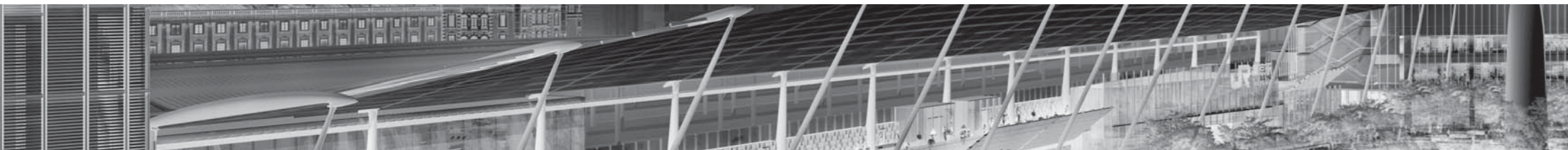


東京ステーションホテル 2012年10月3日開業

丸の内駅舎内のホテルとして、多くの人々に愛されてきた東京ステーションホテルは、規模を拡大し、JRホテルグループを代表するホテルとして生まれ変わります。

Tokyo Station Hotel (Reopened on October 3, 2012)

Tokyo Station Hotel, the hotel within the Marunouchi Station Building, a favorite amongst many enthusiasts, will be expanded and will re-open as the representative hotel of the JR Hotel Group.



利用され続ける文化遺産、東京駅

創建から100年あまり、日本の首都の顔として親しまれてきた東京駅。市庁舎や郵便局、駅舎が街の顔となっているヨーロッパ諸国と異なり、都市を象徴する建築物の少ない日本にあって、威厳と懐かしさを感じさせる東京駅丸の内駅舎は、東京のシンボルとして人々から愛され続けてきた貴重な建築物といえるでしょう。その荘厳なたたずまいは、外国の大使が着任する際、東京駅から馬車や車で皇居へ向かうのが外交儀礼とされるなど、国際的にも日本を象徴する空間となっています。

駅舎の安全性と利便性の向上を図りながら、その恒久的な活用を実現するとともに、歴史的文化遺産を未来に継承する目的で実施された、東京駅丸の内駅舎の保存・復原工事。それはまた、いま東京で進められている、“世界をリードする魅力と賑わいのある国際都市東京の創造”を先導するプロジェクトとして、日本の首都にふさわしい風格ある都市空間の形成に貢献しています。

工事の最大のテーマの1つは、都内で4番目に乗降客数の多い“生きた駅”と、100年の歴史を有する重要文化財との調和。丸の内や八重洲の現代建築とのデザイン的な調和はもとより、最先端の技術を駆使し、文化財としての駅舎にそなわる景観美と、長く利用され続ける駅空間に不可欠な機能性とのハーモニーをめざしました。

※「東京駅周辺の再生整備に関する研究委員会」資料及び工事関係者インタビューに基づき構成しました。

Tokyo Station has been a well-known landmark in the capital of Japan ever since it was built almost 100 years ago. Unlike European countries that can boast of their city halls, post offices and station buildings as city landmarks, there are not many structures or buildings in Japan that symbolize its history of urban development. Accordingly, Tokyo Station Marunouchi Building is a precious heritage asset with dignity and nostalgia symbolizing the city of Tokyo. Its grandeur makes it worthy of its role as a gateway for new ambassadors taking office when they visit the Tokyo Imperial Palace by coach or car as a part of their protocol. It is thus internationally recognized as one of the most significant landmarks in Japan.

Preservation and restoration work for Tokyo Station Building was carried out with the goals of improving safety and convenience and ensuring preservation of its appearance and functions, and also for handing down this precious asset to future generations. As a part of the current project to make Tokyo an appealing, peerless high-spirited international city, this work contributes to dignified development of the city landscape appropriate for the capital of Japan.

One of the highest priority themes for the work is creating harmony between the functions of an outstandingly busy station with the fourth largest number of passengers in Tokyo and its value as a cultural asset with a history of 100 years. By encouraging construction and renovation of neighboring buildings in Marunouchi and Yaesu in designs that look related to the station building, we aimed to create harmony between the beauty of this cultural asset and its long-lasting functions as a busy station, making the most of cutting-edge technologies.

※Source: documents prepared by the research committee on Tokyo Station restoration and interviews with the personnel concerned with the work



完成まもない丸の内駅舎の全景 「紀年写真帖 大正三年一二月」1914年(大正3)
Tokyo Station Building just after its completion "Commemorative Photo Album: December 1914" (1914)



復原後の丸の内駅舎正面からの全景
Panoramic view of Tokyo Station Building front after completion of preservation and restoration work

©三輪見久写真研究所 三輪見士

